

# 捷克语

## ČESKÝ JAZYK

何 雷 主 编

第1册 下

外语教学与研究出版社

封面设计：郭晓英

ISBN7—5600—0227—7/G·146

书号：7215·164 定价：2.85元

# 捷 克 语

Český jazyk

何 雷主编

第 1 册

外语教学与研究出版社

本书编者:

主 编: 何 雷  
技术编辑: 丛 林  
校 对: 李 梅

捷克語第一册

(上、下)

何 雷 主编

---

外语教学与研究出版社出版

(北京市西三环北路19号)

外语教学与研究出版社印刷厂印刷

外语教学与研究出版社总发行

开本850×1168 1/32 19.375印张 393千字

1987年6月第1版 1987年6月北京第一次印刷

印数 1-900册

---

ISBN 7-5600-0227-7/G·146

书号: 7215·164 全二册定价: 2.85元

## Lekce deset / Desátá lekce

### 第 十 课

#### I. 课文 (Textová část)

A: Text A: Jsem čínští studenti.

B: Text B: Rozhovor

C: Text C: 1. Na fakultě  
2. Cizinec v Praze

#### II. 语法 (Gramatika)

§ 1 阳性有生命复数主格 (第一格) (Nominativ plurálu - MŽ)

§ 2 主格 (第一格) 的用法 (Funkce nominativu) (2)

§ 3 动词变位 (Sloveso - konjugace)

§ 4 序数词 (Číslovky řadové)

#### III. 练习 (Cvičení)

## I. 课文 (Textová část)

### Text A

#### JSME ČINŠTÍ STUDENTI

Jsme čínští studenti. Studujeme na fakultě východoevropských jazyků při Pekingském institutu cizích jazyků (Pekingské univerzitě zahraničních studií). Přednášky máme v hlavní budově a bydlíme v kolejích. Na naší fakultě se studuje sedm jazyků. Zde se učí studenti albánští, bulharští, čeští, maďarští, polští, rumunští a srbské (srbochorvátské). Mezi našimi učiteli jsou nejen Číňané, ale také mnozí cizinci. Tak na příklad v institutu (na univerzitě) pracují Angličané, Američané, Kanaďané, Sověti (Rusové), Němci, Francouzi, Španělé, Arabové, Japonci a jiní. Na naší fakultě nyní pracuje jedna Bulharka, jedna Jugoslávka, jeden Čech, jeden Maďar, jeden Polák a jeden Rumun.

Jsme studenti českého jazyka. Studujeme v prvním ročníku. Studujeme češtinu pilně a s chutí. Je nás celkem patnáct. Z toho jedenáct chlapců a čtyři děvčata. Učí nás tři čínští učitelé a jeden český lektor. Naši učitelé jsou na nás přísní, ale přitom jsou velmi laskaví a přátelští. Mezi námi je kamarádský vztah a vzájemně si pomáháme.



Slovička:

|                                          |                  |
|------------------------------------------|------------------|
| čínský, m                                | 中国的              |
| studovat, ned. (co)                      | 学习, 研究           |
| východoevropský                          | 东欧的              |
| jazyk, m                                 | 语言               |
| fakulta východoevropských jazyků         | 东欧语系             |
| při + 6.p.                               | (前置词) 靠近, 附属于... |
| Pekingský institut cizích jazyků         | 北京外国语学院          |
| Pekingská univerzita zahraničních studií | 北京外国语大学          |
| institut, m                              | 学院, (研究) 所, 院    |
| univerzita, f                            | 大学               |
| cizí jazyk                               | 外国语言             |
| zahraniční                               | 国外的, 外国的         |

studie, -í f pomn.  
prednáška, f  
mít, ned. (co, koho)  
budova, f  
hlavní budova  
bydlet, bydlit ned.  
kolej, f

Na naší fakultě se studuje sedm jazyků.

albánštinář, m  
bulharštinář, m  
češtinář, m  
maďarštinář, m  
polštinář, m  
rumunštinář, m  
srbštinář, m  
srbocharvátštinář, m  
(srbochorvatštinář, m)

mezi + 7.p.  
mezi našimi učiteli  
mnohý  
na příklad (např.)  
Číňan, m  
Angličan, m  
Američan, m  
Kanaďan, m  
Sověti, -ů m mn. 〈口〉  
Rus, m  
Němec, m

学习, 研究  
授课; 课程  
有  
大楼  
主楼  
居住  
学生宿舍(楼)

我们系教授七种语言。

阿尔巴尼亚语工作者(研究者)  
保加利亚语工作者(研究者)  
捷克语工作者(研究者)  
匈牙利语工作者(研究者)  
波兰语工作者(研究者)  
罗马尼亚语工作者(研究者)  
塞尔维亚语工作者(研究者)  
塞尔维亚克罗地亚语工作者(研究者)

(前置词)在...之间, 当中  
在我们的老师当中  
许多的  
比如, 例如  
中国人  
英国人  
美国人  
加拿大人  
苏联人  
俄罗斯人  
德国人



|                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| Francouz, m                   | 法国人            |
| Španěl, m                     | 西班牙人           |
| Arab, m                       | 阿拉伯人           |
| Japonec, m                    | 日本人            |
| jiný                          | 其他的            |
| nyní                          | 目前             |
| Bulharka, f                   | 保加利亚(女)人       |
| (Bulhar, m)                   | 保加利亚(男)人       |
| Jugoslávka, f                 | 南斯拉夫(女)人       |
| (Jugoslávec, m)               | 南斯拉夫(男)人       |
| Čech, m                       | 捷克人            |
| Maďar, m                      | 匈牙利人           |
| Polák, m                      | 波兰人            |
| Rumun, m                      | 罗马尼亚人          |
| Jsme studenti českého jazyka. | 我们是捷克语(专业)的学生。 |
| s chutí                       | 感兴趣地, 津津有味地    |
| Je nás celkem patnáct.        | 我们总共是十五个人。     |
| z toho ...                    | 其中……           |
| jedenáct chlapců              | 十一个男孩(小伙子)     |
| děvče, děvčete n              | 姑娘             |
| učit, neč. (koho, co)         | 教……            |
| učit se, ned. (~; co, čemu)   | 学习             |
| přísný                        | 严格(厉)的         |
| být na koho přísný            | 对…要求严格         |
| přítom                        | 同时             |
| laskavý                       | 亲切的, 和蔼的, 好意的  |
| přátelský                     | 友好的, 友善的       |
| mezi námi                     | 在我们之间          |
| kamarádský                    | 伙伴(般)的, 朋友(式)的 |

vztah, -u m

关系

vzájemně

互相地

pomáhat, ned. (komu)

帮助(某人)

pomáhat si

互相帮助

### Běžné výrazy:

- 1 ) Studujeme na fakultě východoevropských jazyků při Pekingském institutu cizích jazyků (při Pekingské univerzitě zahraničních studií).

我们在北京外语学院(北京外语大学)东欧语系学习。

- 2 ) Jaké jazyky se studují na vaší fakultě (na vaší škole)?

你们系(学校)教授哪些语言?

- 3 ) Na naší fakultě se studuje albánština, bulharština, čeština, maďarština, polština, rumunština a srbština (srbocharvátština).

我们系教授阿尔巴尼亚语、保加利亚语、捷克语、匈牙利语、波兰语、罗马尼亚语和塞尔维亚(克罗地亚)语。

- 4 ) Jsme studenti českého jazyka.

我们是捷语(专业)学生。

- 5 ) Studujeme v prvním ročníku. Studujeme češtinu pilně a s chutí.

我们在一年级学习。我们学习捷语很用功、很有兴趣。

- 6 ) Kolik je vás v učebně (v ročníku)?

你们班(年级)共有多少人?

- 7 ) Je nás celkem dvanáct, z toho devět chlapců a tři děvčata.

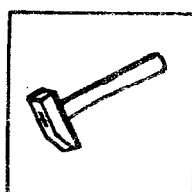
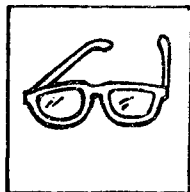
我们一共十二人。其中九个男学生，三个女学生。

- 8) Naši učitelé jsou na nás přísní, ale přitom jsou velmi laskaví a přátelští.

我们的老师对我们很严格，但同时又非常亲切、友好。

Pamatujte si!

- 1) Čech, Češka - český jazyk, čeština - češtinář, češtinářka;
- 2) Číňan, Číňanka - čínský jazyk, čínština - čínštinář, čínštinářka;
- 3) Slovák, Slovenka - slovenský jazyk, slovenština - slovenštinář, slovenštinářka;
- 4) Angličan, Angličanka - anglický jazyk, angličtina - angličtinář, angličtinářka;
- 5) Rus, Ruska - ruský jazyk, ruština - ruštinář, ruštinářka;
- 6) Němec, Němka - německý jazyk, němčina - němčinář, němčinářka;
- 7) Polák, Polka - polský jazyk, polština - polštinář, polštinářka;
- 8) Japonec, Japonka - japonský jazyk, japonština - japonštinář, japonštinářka.



Text B

ROZHOVOR



N. = český host Josef Novák,

W. = čínský student Wang Ji

N.: Dobrý den! Promiňte, prosím vás, mluvíte česky?

W.: Dobrý den! Máte štěstí. Jsem student českého jazyka a trochu česky rozumím. Ale mluvím zatím špatně.

N.: To je výborné! Jak dlouho se česky učíte?

W.: Učím se (česky) teprve tři měsíce.

N.: A kde se učíte českému jazyku?

W.: Učím se česky v Pekingu na vysoké škole. Naše škola se jmenuje Pekingský institut cizích jazyků (Pekingská univerzita zahraničních studií).

N.: Tři měsíce není dlouhá doba. Přesto hovoříte česky docela dobře. Máte slušnou výslovnost.

W.: Ach, děkuji vám (za pochvalu). Ale vím, že se musím ještě hodně učit.

N.: To jistě. Jaké další jazyky se ve vašem institutu (na vaší univerzitě) studují?

W.: Na naší škole máme celkem 28 jazyků. K těm hlavním patří angličtina, ruština, němčina, francouzština, španělština, arabština, japonština a mnohé další.

N.: To je zajímavé. Je čeština pro vás těžký jazyk? Zdá se vám čeština obtížná?

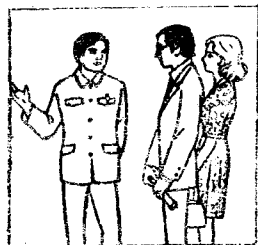
W.: Ano, je to velmi těžký jazyk. Především jeho gramatika (mluvnice).

N.: V tom s vámi souhlasím. Ale ani čínský jazyk není lehký. Spíš naopak. Máte těžkou výslovnost a složité písmo (znaky).

W.: Ano, máte pravdu. Jestli máte zájem, mohu vám ukázat naši učebnu. A své spolužáky.

N.: To je dobrý nápad.

W.: Pojdte tedy, prosím, se mnou.



#### Slovíčka:

šťěstí, -í n.

幸福, 幸运

Máte štěstí.

您运气好。

trochu

一点儿

zatím

暂时

výborný

非常好的

To je výborné!

这好极了!

dlouho

(时间)长久地

Jak dlouho se česky učíte?

您学习捷语有多长时间了?

teprve

刚刚

tři měsíce

三个月

měsíc, -e m

月

|                                               |                   |
|-----------------------------------------------|-------------------|
| A kde se učíte česky (českému jazyku)?        | 您在哪里学习捷克语呢?       |
| (这里的“a”表示承上启下之意。又如, A co teď? )               |                   |
| dlouhý                                        | 长的                |
| dobrá, -y f                                   | 时间                |
| přesto                                        | 然而                |
| hovořit, ned.                                 | 说                 |
| slušný                                        | 不错(坏)的            |
| výslovnost, -i f                              | 发音, 语音            |
| ach                                           | 啊(表示疼痛, 惊讶, 向董等意) |
| pochvala, -y f                                | 称赞, 夸奖            |
| děkuji vám za pochvalu                        | 谢谢您的夸奖            |
| vím, že ...                                   | 我知道...            |
| hodně                                         | 多多地               |
| muset, ned.                                   | 必须                |
| jistě                                         | 一定, 肯定            |
| To jistě.                                     | 那当然。              |
| další                                         | 其他的               |
| Jaké další jazyky se studují ...?             | .....还教授(其他)什么语言? |
| patřit, ned. k čemu                           | 属于.....(其中之一)     |
| K těm hlavním (jazykům) patří angličtina, ... | 主要的语言中有英语, .....  |
| zajímavý                                      | 有趣的, 有意思的         |
| To je zajímavé.                               | 这很有意思。            |
| pro vás                                       | 对您(你们)来说          |
| Je čeština pro vás těžký jazyk?               | 对您(你们)说来捷克语难不难?   |
| zdá se vám ...                                | 您(你们)觉得.....      |
| Zdá se vám čeština obtížná?                   | 您(你们)觉得捷克语难吗?     |
| obtížný                                       | 困难的               |
| především                                     | 首先                |

mluvnice, -e f

(= gramatika, -y f)

souhlasit, ned. (s kým)

V tom s vámi souhlasím.

lehký

spíš

naopak

složitý

písmo, -a n

znak, -u m

jestli ...

zájem, zájmu m

moci, ned. (mohu, můžeš ... mohou)

ukázat, dok. (komu co, koho)

To je dobrý nápad.

nápad, -u m

## 语法

同意 (某人意见, 看法)

在这一方面我同意您 (你们) 的意见。

容易的

倒不如说

相反

复杂的

字母

方块字 (指汉字)

如果……

兴趣

可以, 可能

把…指给…看

这是一个好主意。

主意, 主张

Pamatujte si!

Byl jste včera ve městě?

昨天您在城里 (进城了) 吗?

1. Byl jste včera ve městě?

— Ano, byl jsem včera ve městě.

— Ne, nebyl jsem.

2. Byla jste včera na konzultaci?

— Ano, byla jsem včera na konzultaci.

— Ne, nebyla jsem.



3. Byl jsi včera ve škole?  
 — Ano, byl jsem včera ve škole.  
 — Ne, nebyl jsem včera ve škole.
4. Byla jsi včera na poště?  
 — Ano, byla jsem včera na poště.  
 — Ne, nebyla jsem včera na poště.

Pozor!

|   |      |             |            |        |        |
|---|------|-------------|------------|--------|--------|
| M | Byl  | jste<br>jsi | ve městě?  | 您<br>你 | 进城了吗?  |
| F | Byla | jste<br>jsi | na schůzi? | 您<br>你 | 去开会了吗? |

记住, být 的过去时 " byl jsem ", " byl jsi " 中的 " jsem ", " jsi " 必须放在句中第二的位置上!

| 1                         | 2    | 3 4.....        |
|---------------------------|------|-----------------|
| Včera                     | jsem | byl ve městě.   |
| Včera večer               | jsem | nebyl ve škole. |
| Včera večer v deset hodin | jsi  | byla v koleji.  |
| Byl                       | jsi  | na konzultaci?  |
| Kde                       | jste | byla včera?     |



**动词“být”的过去时变位表:**

|       | MŽ   |      | F    |      | N    |
|-------|------|------|------|------|------|
| 1.os. | byl  | jsm  | byla | jsm  | —    |
| 2.os. | byl  | jsi  | byla | jsi  | —    |
| 3.os. | byl  |      | byla |      | bylo |
| 1.os. | byli | jme  | byly | jme  | —    |
| 2.os. | byli | jste | byly | jste | —    |
| 3.os. | byli |      | byly |      | byla |

**【注】否定形式为:**

|       | MŽ     |      | F      |      | N      |
|-------|--------|------|--------|------|--------|
| 1.os. | nebyl  | jsm  | nebyla | jsm  | —      |
| 2.os. | nebyl  | jsi  | nebyla | jsi  | —      |
| 3.os. | nebyl  |      | nebyla |      | nebylo |
| 1.os. | nebyli | jme  | nebyly | jme  | —      |
| 2.os. | nebyli | jste | nebyly | jste | —      |
| 3.os. | nebyli |      | nebyly |      | nebyla |

**Běžné výrazy:**

- 1) Učím se česky v Pekingu na vysoké škole.

我在北京高等学校里学习捷克语。

- 2) Jak dlouho se česky učíte?

您学习捷克语有多久了?